



SKOLEEKSAMEN

Autorisasjonsprøven i oversettelse. Del 2 til Prøve 1: Oversettelse fra norsk til fremmedspråk

Vår, 2026

Dato: 20.04.2026

Tidsrom: 13:00 – 16.00

Antall timer: 3

Koordinator kan kontaktes av eksamensvakt på telefon: 55 95 93 56

TILLATTE HJELPEMIDLER:

I forskrift for translatøreksamen pkt. 2. Utfyllende bestemmelser til § 5 skoleeksamen:

2.3 Hjelpemidler

Del 1: Det er tillatt å bruke alle typer trykte oppslagsverk samt internett.

Del 2: Ingen fysiske eller digitale hjelpemidler er tillatt. Eksamensbesvarelsen skrives i eksamensprogramvaren og bruk av andre teksteditorer (inkludert Word) er ikke tillatt.

Samarbeid er ikke tillatt verken i Del 1 eller Del 2. Som samarbeid regnes å kommunisere ved bruk av e-post, chat, mobiltelefon, skytjenester, o.l. Brudd på disse bestemmelsene betraktes som fusk/forsøk på fusk.

Antall sider, inkludert forside: 3

Antall vedlegg: 0

Norsk 2026 (øk.-adm. tekst)

Denne oppgaven besvares ved å etterredigere det utdelte maskinoversatte førsteutkastet. Ingen hjelpemidler er tillatt.

Et oversettelsesvalg henger alltid tett sammen med vurderinger knyttet til det konkrete oversettelsesoppdraget (*translation brief*). Derfor følger her beskrivelsen av et tenkt oppdrag for oversettelsen av nedenstående tekst.

Oversettelsesoppdrag: Oversettelsen er bestilt av Vestland fylkeskommune som ønsker å gjøre anbudskonkurransen kjent blant både nasjonale og internasjonale leverandører av kontorutstyr og dokumenthåndteringssystemer. Kunngjøringen skal publiseres på nettsiden til Vestland fylkeskommune, og sendes ut til kjente leverandører per e-post. Oppdragsgiver har sendt deg et maskinoversatt førsteutkast og informerer om at KGV er et konkurransegjennomføringsverktøy.

Kunngjøring – åpen anbudskonkurranse med forhandling for rammeavtale *Kontorstøtte og dokumenthåndtering 2026–2029*

Vestland fylkeskommune inviterer til åpen anbudskonkurranse med forhandling for levering av *Kontorstøtte og dokumenthåndtering* til kommunestyrets enheter. Kontraktperiode er 01.07.2026–30.06.2029, med opsjon på forlengelse i 2×12 måneder. Estimert verdi er NOK 18 500 000 ekskl. mva. Oppdragsgiver gjennomfører konkurransen i tråd med god anskaffelsespraksis og forbeholder seg retten til å avlyse konkurransen før kontrakt er signert.

Kvalifikasjonskrav. Tilbyder skal dokumentere (i) økonomisk soliditet (årsregnskap/siste nøkkeltall), (ii) relevant erfaring fra tilsvarende leveranser de siste tre år, og (iii) HMS egenerklæring samt skatteattest ikke eldre enn 6 måneder. Det kan bli innhentet kredittvurdering.

Tildelingskriterier (vektning): Pris 40 %, Kvalitet 40 %, Bærekraft 20 % (klimagassutslipp per leveranse, emballasje/returordning, dokumenterte reduksjonstiltak). Oppdragsgiver vil, etter evaluering på tildelingskriterier, invitere opp til 4 tilbydere til forhandlinger.

Krav til tilbudet. Tilbud leveres via vårt KGV innen 17.06.2026 kl. 12:00 (CET). Vedståelsesfristen er 60 dager fra tilbudsfrist. Spørsmål stilles skriftlig i KGV innen 30.04.2026 kl. 12:00; svar publiseres anonymt. Alternative tilbud er ikke tillatt. Forbehold og avvik skal spesifiseres i eget vedlegg; vesentlige forbehold kan medføre avvisning. Priser oppgis i NOK ekskl. mva. og skal være faste de første 12 månedene.

Kontraktsvilkår og konfidensialitet. Valgt leverandør skal akseptere Oppdragsgivers standard kontraktsvilkår (Vedlegg 3). Behandling av personopplysninger krever signert databehandleravtale der dette er relevant. Tilbud og kommunikasjon behandles konfidensielt; all kommunikasjon skal gå via KGV. Henvendelser på telefon besvares ikke.

Spørsmål om KGV-tilgang rettes til Hans Christer Solhus, e-post: hcs@vfk.no

Maskinoversatt førsteutkast

Generert med Google Translate

Her fikk kandidatene et maskinoversatt førstutkast laget med Google Translate fra norsk til sitt valgte fremmedspråk.